AN I - N. 44 - UDIN 29 DI DEZEMBAR 1946 — *Spedizion in abonament postâl - G. II.* — UN SFUEJ 12 FR.

# Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TEL. SFOS N. [illegible]

Abonament: par un an [illegible] fr.; par sis mês [illegible]

# NÛL O FUMATE?

Il ricognossiment de Regjon Furlane de bande de seconde Sotcumission da l'Assemblèe Costituent al à tornade a inviolà la polemiche che leve squasi distudadisi, sui nestris sfueis. Di une bande al è chel groput di Pordenonês, che uelin miôr reseâ in côce che no fics, che cumò 'e uelin fâ fûc e flame parvie che la lôr prove 'e je lade strucje. Di chê altre 'e son simpri i devôz da l'unitât che viodin par ajar cui so ce burlàz cuintri des lôr fisimis patriotichis, par ordin che l'ordenament regjonâl al va cjapant pît sedi te publiche impinion, sedi tai ambienz responsabij di Rome. E alore 'e sùnin pal timp.

L'avocat Linusso, che nol pò dismenteâ l'onôr ch'al à vut di ricoverâ in cjase sô nujemancul che la Maestât dal Re Vitorio, al si mostre simpri plui ingussit denant de plèe che lis robis 'e vadin cjapant ill par dì. L'ultime cjacarade ch'al à publicade sul « Messaggero Veneto » dal dì di Nadâl, 'e je dute une invocazion di jutori cuintri il pericul di lâ in fâs, che l'Italie 'e côr in chest moment. E cheste volte l'av. Linusse, restant tal cercli de sô specifiche competenze di jurist, al viôt la quistion avonde clare, nome che la viôt par traviars dai ocjai neris di un pessimismo disperât. Chei pericui che lui al met in evidenze, 'e an qualchi pôc di cunsistenze, e juste par chel i legisladôrs, che no saràn — 'o sperin — duc' sclapezocs, 'e savaran proviodi tal determinâ in vie pusitive lis formis e lis limitazions des autonomiis regjonâls talianis. Dal arest, no si trate di navigâ tal scûr, no si trate di ordenamenz di gnove fate. 'E son [illegible] pìs, in Europe e fûr da l'Europe, nazions o stâz ordenâz in forme federalistiche ancje plui largje di chê che si ores dâ a l'Italie, e in nissun di chesc' stâz no si verifichin lis cunseguenzis disastrôsis che l'av. Linusse al prospiete. La Svuizzare, par esempli, no je lontane, no je grande, no à risorsis naturâls, no à omogenitât nè di razze, nè di lenghe, nè di religjon, e nancje dal dut di storie, 'e je dividude in cjantons sul criteri de nazionalitât, de lenghe, de storie e cun dut achest 'e va indenant benon. Noaltris — no lu vin mai tignût scuindût — 'o vin pocjute stime de serietât e de cussienze pulitiche dai talians: ma l'av. Linusse a 'nd'à mancul di nô. Al à pore che, une volte creade un fregul di autonomie regjonâl, i talians 'e vebin di cjapâ gust a fâ lez cuintri il lôr interes, a dâsi la sape sui pìs, a fâsi dispiez tra di lôr, a doprâ là libertât quistade, cuintri di lôr stes. Ma dulà che si trate dai propris interes, ch'al si meti il cûr in pâs, nancje i talians no saran tant nifiej!

'E son in Italie altris divisions che rompin ogni unitât di sfuarz je ricostruzions, che tàja lis gjambis a duc' chei varessin volontât di lâ indevant, che semènin nome odios e incomprensions, che àn di za puartât dams plui granc' di chei che i unitaris si spietin dal ordenament autonomistic: 'e son chês dai partiz pulitics. E noaltris 'o sperin propri che il frazionoment regjonâl al fâsi sfantâ un fregul chês fuarzis che cumò si cunsùmin in tune lote cence risultâz e cence speranzis. 'O sperin che almancul culì, tra i furlans che son int pacifiche par temperament e buine di resonâ e di rindisi denant da l'evidenze des cjôsis, la riprese 'e puedi inviâsi sul fondament di une concuardie di spirz e no su chel di un equilibri instabil di fuarzis contrâriis, come che si lu viôt in zornade di uê: equilibri ch'al puarte cun sè nome impotenze e inerzie, cunsumant dutis lis energjis e lis risorsis a mantignîsi in vite, cence che al vanzi nuje par pensâ a dutis lis necessitâz che nus cjàpin pal cuel.

Il passât, blanc e neri ch'al sedi, al po' siarvi di scuele a cui ch'al sa capîlu: nol po' jessi un trauart par nissune persone di zucje; parcè che la storie 'e zire — 'e uelin dì — atôr atôr, ma no torne mai su la sô ferade.

# A torzeon pal Bas Tirôl

'O soi stât a fâ Nadal tal Bas Tirol: lis Weihnachten ,al vignares a staj. 'O jeri stât di chês bandis dal '42, quan'che, par amôr o par fuarze, l'Alt Adige al jere talian, o almancul plen di talians. Veramentri talians à'nd' ancjemò, ma 'e àn gambiade sunade; e dut il paîs al pâr ch'al vebi un'altre muse. Al sarà ancje parvie che chê altre volte al jere d'istât. E nol jere ancjemò stât nissun bombardament.

Cumò si lasse Verone, corint tra lis masèriis e lis busis des bombis apene sborfadis di nêf, si passe tra masèriis e busis di bombis di lune fûr, e si dismonte a Bolzan, tal mièz des maseriis. A Bolzan un grum di cjasis 'e son za tornadis a fâ sù, un grum 'e son in vore, ma lis distruzions 'e son stadis tantis che squasi no s'inacuarzisi des ricostruzions. Nome Trevis al po' dâ une idèe di chê desolazion.

Ma la popolazion, almancul in chestis fiestis, 'e pâr legre istessi. I umin 'e son ben-vistûz e intabarâz, lis feminis 'e sgrochin intôr des barachis cjamadis di pomis, lis fantatis e lis frutis 'e pàssin vie contegnôsis, squasi dutis cu lis braghessis paradis dentri tai scarpons e la cjavestle discuviarte. Lis mostris des buteghis 'e àn di dut, se no altri un presepi cui pipins di Val Gardene.

Dutis lis scritis, tes stazions, tes locandis, su lis buteghis 'e son in dôs lenghis: manifesc' pai mûrs 'e son un pôs par fate, plui par todesc che no par talian. Tes glèsiis si sint a preâ e a pridicjâ squasi nome par todesc: tant, i talians no vadin trop in glesie. I sfuejs locaj 'e son squasi duc 'todescs: il clericâl *Dolomiten*, la indipendente *Bozner Zeitung*, il democratic *Sudtiroler Wochenblatt*... di talian al è il sfuej dal Comitât di Liberazion *Alto Adige*, e al rive qualchi quotidian de Lombardie e lis rivistis ilustradis.

Meran nol a vût dams dai bombardamenz, ma al è deventât dut un sanatori: i granc' oHtej 'e son uspedaj. Un grum di talians mandâz su dai paîs sinistrâz si rondolin pes stradis, mal vistûz e plens di frêt. Chesc' dis al è ancje scjars il pan. Une prucission di disgraciâz e di canajute cragnose e pezzotose 'e côr cun gamelins e pignaz a cjoli la mignestre dal Pape indulà che jere la casarme dai bersaglîrs. I alpins dal sest regjment, ch'e àn di jessi stâz reclutâz a... Posilipo, 'e van atôr cu la gavete in man, sglizziant su la nêf a messede dai fruz di Cassino. I meranês 'e passin dûrs e infastidîz, cence nancje cjalâju, parant vie cul pît lis scussis dai naranz e lis cjartis che talians 'e bùtin sul marcjepît. 'O cuchi doi stradarui che netin vie la nêf: vielòz e vistuz malamentri a la todescje: squasi mi consoli di viodint doi fûr di sest. 'O passi dongje e ju sint che blestemin: talians ancje chei.

Di pulitiche si fevele pôc: atôr des taulis des *gasthausen*, nome fra todescs o fra talians. I todescs 'e fevelin sotvôs cu la lôr calme; i talians 'e sberghelin secont il lôr solit declamant, cu lis mans, lujanis cence mani.

Lis dôs razzis 'e vivin une dongje l'altre, ognidune par so cont, ognidune secont il so custum, cence incuintrâsi, squasi cence cjalâsi: i todescs cun muse dure e barete fracade, i talians cun stizze e cun velen. 'O ai provât a fâ qualchi scandâj ca e là. Nuje: il gno to-

*('e va indenant in 2. pagina)*

# "AIAR DI SOT"

*A duc' chei che cjatin qualchi volte masse garbut il lengàz dal nestris giornâl, 'o din un consej: che si provin a lêj qualchi volte il sfuej dal Moviment d'Indipendenze Siciliane « Ajar di 'Sot (Vento di Sud) » e ur tocjarà di ricognossi che noaltris 'o sin polezzûz in confront.*

*No vin nissune intezion di lâ a scuele des bandis dal tropic, e 'o varessin propit contenz tan'che mai, di podê simpri tratâ duc 'e dut cu lis manezzis di vilût. Ma la quistion 'e je cheste, che in zornade di uê cu la biele maniere e cu l'educazion no s'imbrucje nuje e nome cui ch'al sa fâ ancje la vôs gruesse e molâ qualchi pocade tai flancs al rive adore di fâsi scoltâ. Al è dibant fâj ocjâr al mus: al âl il stomblî par movilu un fregul.*

*E alore lis animutis dilicadis che nus perdònin se qualchi volte nus tocje di sgrifignâ, di muardi e di molâ pidadis: a ognidun si scuen fevelâ in chel lengaz ch'al capìs. « Ajar di Sot » al trate de Sicilie e des virtûz dai sici abitanz in tiarmins che noaltris no vin mai olsât doprâ sul cont de Furlanie e dai furlans, parcè ch'o vin la viste clare e 'o viodin aongje des buinis qualitâz dai nestris fradis ancje chês tristis, ancje i difiez: ma no 'oressin che quaichidun al podes pensâ, par chel, che la nestre cause 'e sedi mancul juste e mancul meretorie di jessi sustignude e cjapade sul serio e mancul madure. 'O viodarès che l'ajar di sore al à fuarze e vite tante ch'and'ûl e al è bon di sofiâ plui a lunc e di becâ plui in dentri di qualunque ajar di sot.*

# CUI TRADISSIAL LA STORIE?

*Dopo dut chel ch'o vin scrit su par chest sfuej, dal dì ch'al e nassût in ca, noi meritares une sole peraule di rispueste chel siôr Sandro Rosso che su la « Libertà » dal 27 di chest mes al à publicât che biele sfilze di bufulis cuintri da l'autonomie furlane.*

*In sostanze chel siôr al fabriche, par difindi la causo de Regjon Venite, une storie dal Friûl gnove di plante fûr, une storie dulà che i furlans no son furlans ma vènìz, e Vignesie 'e je la mari dal Friûl. Une mari, ancje chê, nassude un biel piezzut dopo dai fìs, anzit in qualche misure fie dai siei fìs! E cheste 'e sares alogjche elementâre.*

*Ma no son i furlans che si « autoproclàmin storicamentri e etnicamentri estranis a Vignesie »; 'e son duc' chei che di storie e di etnografie furlane o vènite si son interessâz fintremai al 27 di dezembar di chest an. E massime chei Venezians che no uelin sporcjâsi la gjachete cul tocjâ i contadins e i polentons dal Friûl. « Dime ladro, dime can, ma no sta dirme furlan ». La sacia e lu tignin a mens!*

*Paraltri al sior Rosso, la storie in fonz no impuarte trop. A lui al impuarte che nissun al meti tes mans dal nemî — ch'al vignares a jessi cheste volte il popul de Sclavanie — un argument periculôs. Ancje se la storie, la realtât, la veretât 'e fos che furlans e sclas 'e vignissin di chê stesse zocje, no si vares mai di dilu: si vares di sustignî il contrari parcè che « ogni uarp al viôt cetant periculôs ch'al sares chest resonament.*

*Eco cemût che je stade fate e insegnade la storie d'Italie, di un secul in ca'. Nol è ver ce ch'al è vêr, ma ce che pal moment al comude ai politicanz.*

*Ma noaltris no si vin mai insuniâz di clamasi sclâs. Prime che i sclâs 'e rivassin culì di là, su lis monz ch'o vin par cunfin, il Friûl al veve za une so fisiunumie etniche (celto-latine e no vènite), une sô muse, il so nòn e dal sigûr ancje i prins liniamenz dal so lengaz. E se dopo di chê volte grops di popolazion sclave o colonîs 'e son stadis clamadis o lassadis penetrâ te regjon, cul passâ dai agn e dai secui si son messedadis e piardudis tal element furlan, in maniere che di lôr nol reste che qualchi cognon o qualchi non di paîs. E chest assorbiment al va indenant, a plane a plane, ancje cumò sul cunfin etnic des dôs razzis.*

*Paraltri te regjon furlane 'e restin cumbrindûz miârs e miârs di sclâs, e ancje qualchi miâr di todescs: ancje se al sior Rosso no i va a plomp. Ei furlans, che son int avonde pacifiche e pusitive, int di lavôr e no di cjacaris, int pratiche e cence tropis fisimis, 'e san tratâ come che van tratâz ancje chesc' coabitanz e no intindin di là indenant, cun lujanis nazionalistichis, cuintri di lôr, par fa un plasê ai Vèniz o che 'altris talians. Par chel 'e uelin vê libertât di moviment, par chel 'e domàndin un ordenament ch'al garantissi il rispiet e la justizie a chestis minoranzis, che no àn nissun cefâ cui nimîs de zivilitât ocidentâl che fàsin sgrisulâ Sandro Rosso; ma cui furlans, voe o no, 'e àn vût simpri e ancjemò 'e àn une vore di cefâ. Par chel i autonomisc' furlans 'e fàsin juste apont, de lôr cause, une quistion di pulitiche internazionâl e no di tecniche aministrative; anzit plui ancjemò une quistion di justizie e di pâs. E se il sior Rosso al à pore che la Sclavanie furlane 'e sedi masse comuniste, ch'al si cjali atôr: al po' staj che tal so paîs al sedi plui colôr ros che no in duc' i Cjanâi de Sclavanie.*

*E che nol stei mai plui a dî che doi tiarz de Furlanie 'e je « miserrima » e « improduttiva »; e che i furlans 'e son simpri stâz obleâz a emigrâ par vivi. 'E son balis un fregul masse gruessis e nome par vèlis ditis al meritares di jessi mitût in cjastic, in zenoglon daûr de puarte.*

# A torzeon pal Bas Tirol

*(Continuazion da 1. pagine)*

desсs zuet e malmastiât al sa di forest cent mils di lontan; e alore 'e si disbotònin. 'E san che une specie di polizie segrete ju ten di voli e che ste in scolte dai lôr discors.

Paraltri, ale si capis istes, cun tan fregul di nâs.

Intant di quistions di partit no si interessin squasi nuje: su chel cont il lôr zerviel al funzione diferent di chel dai talians. Ma dai talians no uchin savê nancje dal trentins. O une autonomie complete, — cun tun lôr guviâr cence partiz o cun partiz di altre tiessidure — o tornâ sot da l'Austrie. Lis fabrichis e lis industriis implantadis là dai talians no ur impuartin: lôr 'e son duc' proprietaris e coltivadôrs o comerciants o locandirs: lis idùstriis talianis 'e dan lavôr a une sdrume di imigrâz talians, massime venez, no ai tirolês: 'e son stadis implantadis par implenâ la regjon di foresc' e snazionalizzâle, no par zovâ al lôr popoul. E ancje se ur puartassin un grant vantâz — 'e disin — miôr muri di fan, che no vivi sot dai talians.

Lis autoritâz dai siz, metudis sù dopo partî fûr nazionai-socialisc', 'e fasin sotvie une campagne di ostruzionismo cence remission, cuintri dal personâl forest: impiegâz, miedis, professionisc'. Se puedin, ju mandin a spas cu la scuse che no san fâ il lôr mistir, che no cognòssin la lenghe todescje, che no gjoldin la stime e la fiducje de popolazion dal sît; se no puedin parâju vie, ju bendònin, ju boicotin, ur dinèin qualunque plasê o siarvizi, ur tegnin indaûr la pae, disint che lis aministrazions no àn miez. I predis, che àn une grande autoritât, 'e son squasi duc' a favôr da l'Austrie: 'e disin che il guviâr talian nol dà nissune garanzie di serietât, che i talians capitâz in tanc' tal Bas Tirôl 'e àn puartât come trist esempli di maleducazion, di imoralitât, di blesteme, di ireligiositât e che àn uastade avonde la lôr int.

I movimenz autonomistics moderâz, favoriz dal guviâr talian, 'e varan forsit un fregul di seguit tal Trentin, ma te zone todescje nissun va daûr di lôr. Si pò di che cun la risistenze passive 'e je za in at. E Rome 'e varà il so daffâ a justâ lis citis.

PIRLI

# La "jene furlane,,

*Il fat di croniche nere ch'al à dât plui materie ai sfuejs talians, dopo dal mazzalizi di Mussolini, al è stât il delit de contrade di San Grivôr a Milan: anzit il delit di Milan. Lis fritais di miârs e miârs di feminis e fruz tes cjasis o tai rifugjos sot i bombardamenz, lis cjamaris a gas dai loghers todescs, lis bombis atomichis, lis foibis, i svindics inconsolâz e tignûz scuindûz dopo de liberazion, e dutis lis enormitâz che son stadis cometudis e che si cometin a l'ombre di une bandiere o di un distintîf di qualunque colôr 'e son cagneris di nuje, zûcs ai fruz in confront dei quatri cadavars di Milan. Parè che i umin, parie des monadis pulitichis, 'e puedin mandâ a fâ mantis di bocâl milions di personis in tune volte; ma se une disgraziade femine, par resons ancjemò invuluzzadis tal misteri, in circostanzis che, invezzi di sclarîsi, si imberdein ogni dì plui, 'e piart la lûs de reson e il timôr di Diu e si insangane lis mans, dute une zitât 'e salte sù in pîs a urlâ, a maledî a vaî, e dute une nazion s'ingrasse a lèj, dì par dì, sui gjornâj lis fantasiis plui stupidis che i cronisc' di uê 'e son bogns di meti adun.*

*No intindin difindi chê sassine: ma nus fâ stomi la passion che mòstrin i talians e massime lis talianis di passisi di chestis curiositâz e la sporcje venalitât dai sfuejs che par vendi une risme di cjarte in plui 'e slapagne tal sanc.*

*Une riviste che lapone sot un non sientific il so caratar di lurîssime speculazion, 'e publiche un ritrat de sassine e un articul di cjacaris cence struc, sot un titul a plene pagine: LA JENA FRIULANA. Al pâr che dute l'Italie 'e sedi contentone di meti ben in viste a duc' che Rine Fort 'e je nassude te provinzie di Udin.*

*Poben, sì: 'e àn reson! Noi in fuarte se Rine Fort no à mai fevelât furlan e se a Budue 'e fevèlin furlan tan'che a Canicattì, nol impuarte se Rine Fort fin che je stade a Budue no à mai fat mâl a di nissun e se a sburtâle su la strade dal delit 'e son stâz umin di altris bandis, e se a fâ la sceve 'e à imparât a Milan: 'E son dutis lujanis.*

*Se nissun giornâl nol si dismentèe di ripeti che je une furlane, de provincie di Udin, al ûl dî che chestis 'e je une nuvitât, une raritât. La croniche nere 'e regjistre tant di râr il non di qualchi furlan o di qualchi furlane, che la circostanze 'e je interessant pardabon. Napoletans, Sicilians, Romans, Toscans, Lombarz e Emilianz imberdeaz in fat di sanc s'in' cjate ogni altre dì: no valarès la spese di metiju in viste dontri che son. Ma cheste volte 'e je une furlane! Al par dal imbussibil: propit une furlane!*

*E alore cheste segnalazion insistente 'e je par noaltris une buine testemoneanze.*

# A Pordenon lune ledrose

*I «pulitics» di Pordenon 'e àn di sêi restâz avonde malapajâz quan' che àn let sul gjornâl che a Rome 'e je stade ricognossude la autonomie furlane de seconde Sotcumission. Cumò il solit dêt pizzul nus conte che i «pulitics», zenze de «plui grande regjon vènite», 'e sian preparâut un taramòt di comizzis, cun telegràms di proteste bielzà prepiarâz, che democraticamentri i pordenonês 'e aprovarin quan' che i capos ur daran il segnâl.*

*Ce che stan strucant «chei de coce» no nus interesse. Ma nus interesse un fregul di viodi ce c'al fasarà il sindic di Pordenon.*

*Il sindic di Pordenon al scrif volintîr letaris e telegràms. Par esempli al à scrit une biele letare, pôs mês indaûr, a la Filologiche: lètare che 'o vin fate cognossi in estrât in t'un numar passât, indulà ch'al disève «viva» a la region furlane, e cun al prometeve il so interessament di sindic e di deputât par che la region furlane 'e fos ricognossude.*

*Pôc timp dopo, cu la stesse convinzion, al à dit «viva» ai siei «conciladins» ch'e invocavin la Regjon Vènite, cuintri dancje de regjon Furlane.*

*Cumò i pordenonês, par amôr di «Venèssia», 'e mandaràn altris telegràms e letaris a Rome. Si 'ores savê se il siôr sindic al firmarà ancje lui chesc' telegràms e chestis lètaris: e se ju firmarà, si 'ores savê se al doprarà chel stes pensil ch'al à doprât par firmâ la letare mandade a la Filologiche, e se al firmarà cun chel istès colôr ch'al à aprovât la mozion dal so partit, quan' che, il 17 otubar, tal teatro «S. Zorz» di Udin la D.C. 'e à domandât, in un o.d.g., che il Friûl al fos ricognossût regjon.*

*In chest câs, nus pararès che al siôr sindic si podarès dâ un sôl consej savi: ch'al presenti lis dimissions, dal moment che nol va a'cordo nè cui siei conciladins, nè cul so partit, nè cun se stes.*

g. f.

# Ancie tal Cànadá
## la crofe de pulitiche unitarie nus dà reson a noaltris

Al jere propit un babio, ve', chel Turgot! E chel so famôs aforisma, che lis colonis 'e àn il stes distin des pomis, che quan'ch'e son madûris 'e fàsin un plomp abàs dal arbul, nus dà ancjmò une volte reson a noaltris.

Duc' 'o cognossin cemût ch'al è nassût e a traviars di ce savoltamenz ch'al à tirât indevant fin cumò il Cànada: lu scuviarzèrin tal 1498 i venezians Zuan e Bastian Caboto; lu esplorà il francês Cartier in lunc e in larc dal 1508 al 1540; lis Compagnis privilegjadis, risiarvadis al marcjedanz, che jerin la *longa manus* dal Guviâr di Parigj, lu sfrutàrin adatàiulu a colonie di popolament, e po' Luis XIV, revocânt l'edit di Nantes tal 1685, j mandâ lavie i ugonòz che scugnivin fuî de Franze par no fâsi petenâ la peleate. Tal stes timp i siej dôi sôzios, Colbert e Louvois, cu la lôr pulitiche unitarie e acentrative, cu lis tassazions fin sui uis, cu controj ancje su l'âjar che chej biâz 'e respiràvin, ur rindè la vite impussibil.

Si po' nome crodi cemût che i pôars Canadês 'e stèvin atenz 'es vizendis de nere dai Siet Agns! E cussì ancje lôr, dal 1763 indevant, 'e podèrin gjoldi de democratiche libertât che i gnûs parons, i Inglês, ur puartàrin. Di diferent però, cui gnûs parons, a pet dai viers, al jere nome chest: che prime lis tàssis, i dàzis, i contribûz 'e lèvin a finîle tes cassis dal Ream francês, e cumò invezit la strade dai vassèj e des filibustis 'e leve drete drete a finîle sot da l'ombre de Torate di Londre. E cussì 'e podèrin imparâ a lôr spèsis che la libertât 'e à di jessi conquistade cui propris comedòns, e no cu lis armis di chei altris. (Ancje chê de «magistra vitae» è je une lujanie, se i esemplis storics pôc o nuje 'e àn siarvit fin in dì di uê).

Noi covente ricuardâ i movimenz di riviel des tredis colònis meritanis cuintri de «maripatrie», e 'a storie dal tè di Boston, e la Declarazion di Filadelfia dal 1776, fin a la Pâs di Versalie, e la gnove freolade ai canadês, che viòdevin la indipendenze di chês altris colònis, e lôr... a bocje sute.

Ah, biadins, che fin in dì di uê 'e àn scugnût tirâ daûr dal cjarûz inglês, cun tune onte e une sponte, une rivoluzion interne e un contribût di sanc 'e «cjare mari»! E le âno pijade tal comedon ancje chej pipinôz che favorìvin l'antagonismo fra Quèbec e Toronto, cence capî ch'e fasèvin il zûc dai parons!

Fin che, po', si son visâz ancje lôr che lis concessions vignudis jù dal orio! di Westminster 'e vèvin nome il fin dal *divide et impera*: molâ la cuarde quan'ch'al convèn, tirâle quan'che nol sanche.

E cussì cumò, fautôrs e aversaris de Costituzion dal 1867, filo inglês e filomericàns si son metûz — e 'e jere ore — dacordo: vonde cul «Dòminion», 'o volin fâ di bessoj. Lis dôs Cjamaris 'e àn aprovât a l'unanimitât — za timp — la gnove lez su la citadinanze, che jentrarà in vigôr cul prin di zenâr dal 1947: «cu la speranze — al dîs il preambul — che cheste lez 'e vebi di segnâ il prin pàs viars un plui fuart sintiment di patriotismo nazionâl», ch'al ven stai, lassânt de bande l'eufemismo, un prin pàs viars il distac dal Cânada de situazion di Dominio britanic.

'E ti son bielzâ daûr che ti studiin la gnove bandiere nazionâl: e prest al vignarà fûr ancje un ino nazionâl.

La pulitiche acentrative de Franze, prime, de Inghilterè, dopo, 'e je lade a finîle dulà che no podeve fâ di mancul di lâ a finî. In Italie al sozzedarà chel istes, dopo che àn tant batût il tambûr da l'unitât (miôr al sarès doprâ «unificazion»): e noaltris 'o sperin che i furlans no sèdin tant dordêj di lassâ passâ tanc' secuj prin di visâsi — tan'che i Canadês — che i acentramenz 'e àn finît il lôr timp, e ch'al sarès propit di gnògnos di piardi l'ocasion cumò che il fiâr al sbrove.

'O vin di cunvinzisi che parsore dai partiz, parsore des «fîlis» di qualunque gjenar, parsore dai sentimentalismos des *ucris santis* une sole 'e je la realtât: chê de Patrie dal Friûl.

S'o rivarin adore di vèle cumò, bon; senò 'o podin jâ a... comodâsi tal miez des ertìis.

*Pipul*

# Notis sportivis
## 'E jè lade mal

Pecjât confessât miez perdonât, si use dî. E inalore se je cussì disìn subite che domenie passade 'o vin sbalgjât di grues scrivint che l'Udinese difizilmentri 'e vares fat un tombolon. Invezi a Forlì, i furlans, dopo di vê tignût bordon ai aversaris par une vorone di timp, pôs minûz prime de fin de partide 'e son stâz batûz. Gremês gjavant fûr dal sac une bale — disìn une sole bale — al à fat gloti mâr a duc': sportifs e tifôs.

Piardi une partide par cussì pôc al ûl dî meti un grep sul stomi che nol va nè sù nè jù.

Ultime domenie da l'an, la squadre locâl 'e sarà ancjemò in trasfiarte: a Pise. Le trasfiarte 'e je di chês che in zergo sportîf si clamin difizilotis.

Varàial sperâ in un onorific compuartament dei blancs e neris?

Le nestre speranze 'e je grande.

ANGELIN

# MADALENE

Quan'ch'o viôt un di chei tanc' fantàz che à tirâz sù, mi torne simpri denant dai vôj Madalene.

Parcèche nissune muse no mi si è stampade tant a vîf tal cjâf come chê di Madalene Une muse dulà che la vite 'e veve lassât dì par dì il so segno di strùssiis lungis, cence poisis.

'E capitave cul' di cjase dispès, Madalene, nassime d'istât, quan' che 'e cjapave sù lis sôs pomis par là a vendi di ca e di là. 'E veve un còs cussì grant, che mi pareve di viodile a sglovâsi jù, di tant ch'al veve di pesâj.

Ma 'o scjampavi qualchi volte cjatâle ancje là di jê, in tune cjase nere di cjalin cul fogolâr bas e lis pieris mal cumitudis: lì 'e jere une file di canaiz, che jo no rivavi mai adore di cognòssiu duc', di tanc' ch'and'ere. Simpri plens di fan, rangjûz a la miej cu sei — che a nol zovave che Madalene ju scossàs fûr di jet di biele buinore, par lavâju duc' in file, e che frujâs lis gnoz a pontâju.

Masse and'ere! 'O crôt ch'a nol passàs an cence ch'a'ndi metes al mont qualchidun di gnûf. Une scune simpri in vore. 'O scuen impensâmi: 'e veve ancje la scune chê ande patide e strache de sô parone. E il cannût ch'al durmive dentri nol rivave mai adore di disnovimi un fregul di ligrie ,forsit parvie di Madalene che, quan'che mi compagnave a viodilu si strenzève la muse tra lis mans cun tun fâ plui sbatût e dulint.

Ma cun dut chest, no jere femine di piardisi di coragjo: un pôc par cà, un pôc par là 'e rivave a tirâ dongje almancul chel tant ch'al coventave par sburtâ indenant la barache. Magari 'e saltave qualchi past, e i pinsirs, vie pe gnot, la scussiavin, che i fasevin piardi ancje chês dôs o tre oris di sium.

Po', a fuarze di dâj, cul timp a lû, 'e rivà a dispatussâju fûr, i fruz, e fâsi judâ dai plui granc'. Ma no crôt che a Madalene j vanzàs flât par dâj daûr cun mancul cossis no jere cjase di padin la sô. Dal arest, co' i fruz 'e devèntin granc', s'al cale il pinsir de bocjade, 'e vegnin ben dongje un grum di scrùpuj di altre fate, par lôr. E Madalene 'e jere propit nassude par provâ di dut, come ch'al sozzêt a qualchi creature che pâr distinade a sinti il savôr des robis plui incindiosis. Ma ce ch'al conte al è di savê glotîlis e di usâ chel biât cûr a bati a planeut, cence che chealtris 'e sintin.

Nome la muse di Madalene 'e pandeve. Qualchi volte, quan'che tornave dal lûc, cul boz dal lat, 'e pareve domandâ, cui vôj, al dì parcè mai ch'al jere jevât un'altre volte a fâ plui lungje la sô fadie.

* * *

Al jere un unviarat grintôs in chel an: mai un fregul di sorèe a dismolâ la criure. Lis feminis 'e vevin dispecolât duc' i prâz, a fuarze di tirâ dongje a fuèe a fuèe: si lis viodeve a buinore jù pes rivis ricamadis di zilugne.

Nome tal ultin blec di prât parsore lis Ruvis dai Lups il patùs al jere ancjemò fis: al pareve fintremai ch'al fos fresc, in chê lûs blancje dal soreli apene jevât.

Madalene 'e sesclave.

— Tu sês in ponte, anime — j disè une femine che passave ali sot.

— No, ve'; 'o mi vuardi!

E si vuardà pardabon: ma j semeà di sintisi pojade ben sul dûr.

La femine 'e jere bielzà lontane pe sô strade.

Dut al jere cidin e dut fêr: nome la man di Madalene 'e leve a vigneve sul patùs.

Dut tun colp, il pît j sbrissà vie al svûl, che jê no rivà nancje adore di sintilu; la sô man s'ingrintà fin a insanganâsi te tiare glazzade de ruvis; po' si smolà.

La cjatàrin plui tart, dute in tun grum, su la strade, lì sot. Al jere soreli, ma un soreli lustri ch'al pareve ch'al fos lui a tignile cjalde, la puare femine, daspò che la vite j ere scjampade.

Adalt, insomp de Cueste dai Lups, al jere il còs cu la cjame ponte: i mancjave une grampe sole.

N. A. CJANTARUTE



# Il Strolic Furlan pal '47

L'ai gassât il lunari de Sozietât Filologiche, presentansi a siei letôrs vistût da disfiveure, al prometeve di gambiâ tele e sartôr e di vignî fûr, par chest'an cu la mude e cu la muse gnove.

Si po' ben di ch'al à mantignude la peraule. Al po' stâj che a qualchidun l'ultime mode, sedi de mude, sedi de muse, 'o vadi a square mancul di chê viere: lì 'e je quistion di gusc' e ancje di etât; ma nè la fabriche nè la sartorie no àn colpe dai capricis de mode. Il gnûf Strolic al è un biel volumut, ben nudrît, svariât, ben curât, ben presentât e a bon presi. Ottante pagjnis di test, indulà che si po' gustâ il savôr des feveladis furlanis d'ogni bande di Regjon, dal bisiac di Monfalcon e dal gradesan, fintremai al lengàz di campagne atôr di Pordenon, a chel di Barcis o di Andreis, e a chel de Cjargne: un document'i une vore interessant ancje par cont de linguistiche che studie cun atenzion particolâr lis zonis indulà che dôs lenghis si tocjn e si messèdin.

Dentri 'e compariscin i nons di vieris cognossinzis che si presèntin cu la solite biele siere furlane, tarche amis di lungje dade, e nons di zoventût che à la vôs fresche e gnove e che promet di mantignî ben impiade la lum de Furlanie cjapade di man a chei che son vignûz a mancjâ.

Ercul'n Carolo al à disegnât cu la sô manate birbante frontispizis e testadis indulà che il mont furlan al è ridusût a l'espression plui nude e crude e Santo Cancian al à ritrat, in quadruz frescs e sauriz i aspiez plui caratteristics des sagris nostranis.

# LUNARIS
## DI ZA CINQUANT'AGN

Si ricuardaiso di Silvio Campagnolo, di chel macjete che in Plazze San Jacun, dongje de glèsie, al vendeve il *Strolic Furlan* e al berlave:

*Il Strolic Furlan*
*Par l'an mil nufcent e...*
*Cu la sagre di Bolzan*
*Cu lis puisiis di Pieri Zorut,*
*Lis vilotis di Gjovanin Boudanze,*
*I segrez des massàriis,*
*Lis bausiis des bigulis.*
*Un carantan!?*

E che tai ultins agn al regalave ancje un lapissùt.

*...E un lapis*
*Un carantan!*

Il nestri Campagnolo, nassût a Morsan dal Tiliment il 25 di Mai dal 1866 e muart a Udin (al steve ultimamentri in contrade Taschiutti, n. 2) il 16 i Mai dal '21, al jere une vore cognossût ancje parvie che, dongje dal poz di San Jacum, al veve l'industrie dai diaulins, che lui al faseve lâ sù e jù in tun veri di aghe, ordenant di scrivi l'avigni su di un blec di cjarte... preparade.

Il lunari ch'al vendeve Campagnolo 'o crôt ch'al fôs stât il *Strolic Furlan* di Tosolin; ma nò puès garantilu, parcè che sot il nòn di Strolic lui al faseve ancje passâ il *Mago*, che al jere stampât da Barduse: press'a pôc la stesse mignestre.

Il lunariut di Tosolin al sarès, in ciart mût, la continuazion dal *Strolic* di Bepo Trive (Giuseppe Triva) ch'al veve buteghe in bore di Cussignà, n. 21: 24 pagjnutis in 12, indulà che su la cuviartine si viodeve une ponte dal nestri Palaz (Loggia del Lionello) e dôs siors cul cûl pustiz, e, tal frontispizi, la nestre Plazze di San Zuan cul Cuarp di Uardie tal e qual che si pò viodilu in ciarz lunaris, une vorone rars, dal prinzipi dal votcent.

Al pâr che Bepo Trive al vebi scomenzât a mandâ fûr il so lunariut dal 1882: ciârt al finì cul 1890. Chesc' siei lunaris e' son une vore rars, tant al è vêr che nancje i fradis Jop, famôs par savê tirâ dongje dut ce ch'al saveve di furlan, nò rivàrin ad ore di meti ad un la racolte complete: a l'anade 1882 e' mancjn pagjnis e lis anadis 1889 e 1890... si desidarin.

Par completâ la descrizion dal Strolic di Trive 'o dirai ancje che lis primis dôs anadis e' risultin stampadis da Barduse e chês altris da Bepo Seitz. L'anade 1886 puarte sul frontispizi la statue di Re Vitorio, che si la viôt, po' dopo, ancje tal Strolic di Tosolin (1892-93). Te ultime pagjne de cuviartine al è riprodot un biât vie cul baston (il «Strolic»), sostituît in sègrit da un bulo di zòvin, vistît a la furlane e cun tune rose in bocje.

Il Strolic dal 1892 al ha un Preambul che cussì al scomenze:

*Implantât dal gran Zorut*
*Continuât dal puar Velen*
*E po' Trive, e po' Plain,*
*Chiars Furlans: par so virtut*
*Il brav* Strolic *dur al ten*
*Continuat da Tusulin...*

Difatti il Strolic di Tosolin al tignì dûr fin al gran ribalton di Cjaurêt. (Cui che fossin *Velen* e *Celest Plain* us al dirai a la prossime ocasion).

Dal 1895 'o vin cheste nuvitât: Tosolin al mande fûr, oltri che il «Strolic quondam Bepo Trive», ancje il *Strolic Grand*, curât da Plain, che però nol à vût furtune: dopo dal 1894 nol saltà plui fûr.

Ancje chesc' lunaris di Tosolin nè si cjatin plui: te racolte de nestre Biblioteche al mancje il 1898 e quasi dutis lis anadis vignudis fûr dopo dal 1901, cussì che si cjâtisi intrigâz a dâ un judizi sul merit; tant plui, che nò soi rivât ancjmò ad ore di savê cui ch'al lavoràs par chesc' lunariuz. Dome mi pâr che ta chei di Bepo Trive al vès mitude la so man Bepo Manzin, che tant si ocupave di pelagre, di fors rurai e di uceluz; e ta chei di Tosolin, a di un ciart moment, Celest Plain.

O' fînerai un'altre volte il miò discors. Par intant mi racomandi a qualchi vecjo stampadôr par savê qualchi cjosse di pusitîf sui autôrs di chesc' strolics, e mi racomandi a duc' i furlans par che procurin di fâ rivâ in Biblioteche lis anadis che mancjn.

TITE



# LA NÊF DI NADÂL

Su lis cartulinis di Nadâl la nêf no po' mancjâ: 'e je un ingredient indispensabil, massime par cui che lis cjape e si met a leilis e a cjalâlis dongje dal fûc, tal cliput di une cjase ben furnide di ce ch'al covente par fâ fiestis.

* * *

— Tornin cheste setemane cu ven. Al po stâi che si puedin scomenzâ i lavôrs. Nus mandaran di Rome un grum di milions, daûr di ce che si lei su pai sfuejs.

E cussì di setemane in setemane, cu la speranze che si distudave di par di, Toni Gardel, come tanc' discupâz furlans, al piardè la stagjon. Sù e jù pes scjalis, fûr e dentri pai ufizis, filis di cà, codis di là, cjartis, firmis suplichis e ricors, fintremai che la femine une di j disè:

— Toni, viodistu, nu podin plui ...Cumò mi cjati, come che tu sâs e fra sîs mês 'o varin un altre bocje par dongje. La panarie ueide... e cu la blave a quatrimil, cemût messedarino polente chest unviâr?

I sfuejs, ce marivèe, ogni dì 'e puartin un progjet di ricostruzions ogni dì promessis ,speranzis, milions che no cjatin mai la strade di rivâ: dut par tignî sglonfe la bufule.

Partî si scuen, lassâ la cjase, la femine, i fruz, il paîs, tanche prime, tanche simpri. Veramentri prime si podeve passâ il cunfin cu la bolete dal dazi pal purcit, e di lavôr a'nd'ere pardut...

* * *

Lis guidis Valdostanis che menin sul cunfin i cuintribandîrs de fan — un troput di furlans che vadin di scuindon a ciri vore in Franze — 'e cjantuzzin sotvosvie: Ne voulons plus l'Italie...

I puars emigranz, scjafojâz sot il pês dal prossac e dal bajûl, ur tegnin daûr, cidins: no àn flat di cjantâ, ne di fevelâ. Un grop sul cûr ur pese plui dal sac e dal bajûl.

'E sintin, dentri di lôr, che la disdete plui nere si mastine cuintri de puare int semplize e oneste. Vadì che meretin un altri mont i lavoradôrs.

E su e su pai trois scomparìz sot de nêf. Te balinverne dal ajar disçjadenât che ju svuarbe e ur jentre fin te medole dai ues, cu la nêf pe muse e su lis mans, sflanchinsat e ciopant tanche cjocs, si strissinin indenant. Toni Gardel al jade, al sburte, al poche, al tire, al cjamine denant di duc' par viarzi il troj:

— Su mo' sù, fantàz. 'O sin dongje. Coragjo. Prime di gnot 'o rivarin di là. Doman al è Nadâl: o polsarin

Ma in che gnot d'infiâr, la nêf e la mont 'e à glotût tre furlans, in tune busate, di là dal cunfin 'E son scomparìz cence dì nuje, che nissun si è inacuart, cjaminant cidins daûr di Gardel.

La femine dal biât omp, si è disnoie intant che si cjantavin madins, trimant e vaint, come se ves savût...

FARK DE FARCADIZZE

# Nadâl

*Eco, tal frêt de gnot plene di stelis,*
*sbrissâ cidine la int fûr da lis cjasis,*
*eco tal voli di duc', vecjos e zovins,*
*une lâmpide di lûs clare di gjonde.*

*'E jè la glesie lajù e il cjampanili:*
*cussì alt e cussì scûr, al par ch'al strenzi*
*il cûr par che no sclopi prin da l'ore*
*la fieste des cjampanis de ligrie.*

*Messe di miezegnot! Dentri de glesie*
*l'orguno al sune e il predi su l'altâr*
*al pâr ch'al sedi iluminât de lûs*
*d'aur des cjandelis... Ma no jè chê lûs!*

*'E jè une lûs che ven di là dai secui,*
*'e jè une lûs che ven da une stele,*
*'e jè une lûs che ven da un sintiment,*
*'e jè une lûs che ven da la bontât...*

*Duc' 'o sin bogns in cheste gnot di stelis*
*e no vin frêt, ancje se la glazze*
*'e slusigne tes pozzis su la strade...*
*...'e il cûr si sglonfe e al cjante e al vai e al rît...*

*Nadâl! fieste tant biele dal presepio,*
*fieste de messe di miezegnot te lûs*
*d'aur da la stale e de stele dai Magjos;*
*Nadâl, fieste dai bogns, fieste di duc'!*

*Vorès che cheste gjonde cussì grande*
*no finìs mai, parcè che a jessi bogns*
*su cheste tiare sarès il paradis...*
*ma dut al passe e al torne prest il frêt...*

*Parcè passial Nadâl? Parçè la lûs,*
*parcè il cûr no ristine cussì? Parcè?...*
*Fermiti stele, no sta cori plui,*
*fermiti su la stale de me vite!*

LELO

## Ai furlans pal mont

**TONI LUNAZ** - Evole 15 - NEUCHÂTEL (Svuizzare).

Par chest carnevâl al sarà dut in sest. No stâ vê pore di nuje. Il pajament lu fâs jo diretamentri e dopo tu mi pajarìs in monede svuizzare al cambio de zornade. Buinis fiestis e mandi.

'SEF

**OTTO CARGNELUT** - Edv. Kriegs Allè 275 - OSLO (Norvegje).

Duc' i dipuesiz 'e son stâz metuz 'e Bancje d'Italie, cence interes: no si po' jevâju fin ch'a nol rive un ordin speciâl. Nancje ne monede franzese no si capìs ancjemò nuje: al è stât un an li mês di jugn ch'o vin fat il versament di dut. S'o podarin savê alc, ti scrivarin di lune. Bon an e mandi.

ERMINIO

* * *

**MATIE PAULON** - Goethestrasse 4615 - ZURICH (Svuizzare)

Mariute 'e jè rivade la vilie di Nadâl. Gràzzis di dut: no coventave tante robe. Mario e Santine ti d'sin mandi e buinis fiestis.

To fradi ZELEST

* * *

**LISEO TAMIN** - Pfarrgasse 31 - BASEL (Svuizzare).

Viôt almanacul cul an gnûf, prime de viarte, di messedâli par cjatâmi di vore, che culì no si pò plui tirâle indenant. Mandi

TONI

**GHINUTE** 1 KALTERN - (Süd-tirol).

Il barbe cence barbe, cu la femine e il pizzulat 'e son rivâz a cjase intirs e àn fat un bon viaz. Ti ringrazie une vorone di dut, cun tante gole di tornâ venti su. Kuederle e Zelten no stan sul stomi, ma ben tal cjâf. Mandi.

BEPI

* *

**VIGJ CIAN** - Longeraje 2 - LAUSANNE (Svuizzare).

'O âi scugnût deventâ mat di un ufizi in chel altri; e cumò al à cjapât fûc dut tal ufizi di Tarcint, come che tu podarâs lèj sul sfuej ch'o ti di mandât. Al tocjarà fâ un at notori e no sai ce ancje, parvie che il Nodâr nol veve timp di spiegâmi. Scrivj tu diretamentri al dot. Toni Pividôr, nodâr a Tarcint. Mandi.

NETO

VITORIO GASPARET
dirdruf responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin